

# Offre de formation complémentaire (OFC)

Métiers de l'enseignement et de  
la formation  
Licence 2 (semestres 3 et 4)



## Présentation de l'offre de formation complémentaire

L'OFC de licence est organisée autour de 5 familles de métiers. Elle inclut des **enseignements transdisciplinaires** proposés par l'ensemble des équipes pédagogiques des mentions du domaine Arts, Lettres, Langues et Sciences humaines et sociales.

Vous devez sélectionner 2 ou 3 cours dans une famille de métiers choisie pour toute l'année parmi les suivantes :

- Métiers du langage et de la communication
- Métiers de l'enseignement et de la formation
- Métiers du patrimoine, de la culture et de la création
- Métiers de la traduction
- Métiers du management et la coopération internationale

## Préconisations

- **LEA :**
  - Métiers de la traduction
  - Métiers du management et la coopération internationale
  - Métiers du langage et de la communication
  - (Métiers de l'enseignement et de la formation)
  - (Métiers du patrimoine, de la culture et de la création)
- **LLCER :**
  - Métiers de l'enseignement et de la formation
  - Métiers du patrimoine, de la culture et de la création
  - Métiers du langage et de la communication
  - (Métiers de la traduction)
  - (Métiers du management et la coopération internationale)

## Détails des cours

[langues-etrangeres.univ-grenoble-alpes.fr/ofc](http://langues-etrangeres.univ-grenoble-alpes.fr/ofc)

## Début des cours

18 septembre 2017 pour les cours portés par l'UFR LLASIC

25 septembre 2017 pour les cours portés par l'UFR LE

## Métiers de l'enseignement et de la formation Descriptif des cours – Licence 2 (semestres 3 et 4)

### Sommaire

<b>Semestre 3.....</b>	<b>4</b>
<b>Cours de l'UFR LE .....</b>	<b>4</b>
Le made in Germany.....	4
Traduction éditoriale allemand/français : tourisme & patrimoine – 1 .....	4
Fonctions et contextes de l'image (anglais) .....	4
Enseignement de l'anglais en primaire (PE) .....	4
Histoire et actualité des médias arabes .....	4
Chinois des affaires.....	4
Approche critique du cinéma hispanique.....	5
Valorisation du patrimoine culturel hispanique.....	5
Pratique de la langue italienne par le théâtre.....	5
Japonais : technique de compréhension et expression - 2 .....	6
Muséographie russe .....	6
Russe : langue de spécialité et traduction 3.....	6
<b>Cours de l'UFR LLASIC.....</b>	<b>6</b>
Devenir enseignant - 1.....	6
Moyen Âge : langue, littérature et culture européenne .....	6
Théâtre jeunesse .....	6
Math pour le concours PE1 .....	7
Produire des activités numériques pour les langues - 1.....	7
Site web dynamique .....	7
Initiation à la programmation (javascript) – 1.....	7
<b>Semestre 4.....</b>	<b>8</b>
<b>Cours de l'UFR LE .....</b>	<b>8</b>
Traduction éditoriale allemand/français : tourisme & patrimoine - 2.....	8
Patrimoine et transmission dans le monde germanophone .....	8
Étude de la nouvelle (anglais).....	8
Enseignement de l'anglais en primaire (PE) .....	8

Arabe : médias croisés.....	8
Approche critique du cinéma hispanique.....	8
Valorisation du patrimoine culturel hispanique.....	9
Pratique de la langue italienne par le théâtre.....	9
Japonais : technique de compréhension et d'expression 2 .....	9
Russe : langue de spécialité et traduction - 4.....	10
<b>Cours de l'UFR LLASIC.....</b>	<b>10</b>
Devenir enseignant – 2.....	10
Littératures comparées : commentaire et dissertation .....	10
Moyen Âge : langue, littérature et patrimoine .....	10
Math pour le concours PE2 .....	10
Produire des activités numériques pour les langues – 2.....	10
Site web dynamique 2 .....	10
Projet intégration .....	10

## Métiers de l'enseignement et de la formation

Les métiers de l'enseignement et de la formation représentent un débouché traditionnellement très prisé des étudiants inscrits dans les mentions du domaine "Arts, lettres, langues et Sciences du langage". Aussi, le parcours « Métiers de l'enseignement et de la formation » de l'OFC a été élaboré selon une double logique de **spécialisation** et de **transversalité**.

Les unités d'enseignements proposées sont de nature à préparer les **futurs professeurs de écoles**, tout autant que les étudiants qui feront le choix de devenir **professeurs du secondaire**, ou encore **spécialistes du e-learning ou du Français langue étrangère (FLE)**.

De la même manière, les compétences préprofessionnelles visées par cet ensemble de cours relèvent à la fois de **compétences disciplinaires** proprement dites (les contenus de certaines unités d'enseignements ont été pensés dans le but de préparer au mieux les futurs candidats aux concours de l'enseignement, mais aussi de garantir leur maîtrise des sujets qu'ils seront à leur tour amenés à aborder en classe) et de **compétences transversales** communes et nécessaires à tous les futurs enseignants et formateurs (savoir encadrer un groupe classe, animer des séquences pédagogiques, produire des activités numériques, maîtriser les TICE...).

Certains de ces cours ont aussi pour vocation d'améliorer la représentation que les étudiants peuvent avoir des métiers de l'enseignement et de la formation pour favoriser une orientation professionnelle éclairée.

## Contact

Gregory Benedetti : [gregory.benedetti@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:gregory.benedetti@univ-grenoble-alpes.fr)

## Semestre 3

### Cours de l'UFR LE

#### **Le made in Germany**

Langue d'enseignement : Allemand

Prérequis : B1

Compréhension de l'importance de l'essor économique d'après-guerre pour la reconstruction de l'identité nationale, et que la fierté des Allemands en raison de la qualité des produits dure jusqu'à l'époque actuelle. Etude de l'impact sur la société allemande du scandale Volkswagen. Analyse de publicités et d'articles de presse consacrés au Made in Germany. Présentation d'entreprises allemandes et étude de leur communication.

Savoir analyser des textes émanant d'entreprises allemandes et de quotidiens et magazines de référence.

#### **Traduction éditoriale allemand/français : tourisme & patrimoine – 1**

Langue d'enseignement : Allemand / Français

Prérequis : B1 (maîtrise solide de la langue cible, le français)

Traduction de textes simples destinés à des touristes francophones visitant des pays de langue allemande. Par ce biais, découverte de sites importants de l'histoire et du patrimoine allemand. Adopter le registre adapté au type de texte et de destinataire.

#### **Fonctions et contextes de l'image (anglais)**

Langue d'enseignement / prérequis : anglais

Etude de documents iconographiques anglo-saxons

#### **Enseignement de l'anglais en primaire (PE)**

Langue d'enseignement: anglais

Activités et outils utilisables pour l'enseignement précoce des langues vivantes et élaboration de séquences pédagogiques

#### **Histoire et actualité des médias arabes**

Langue d'enseignement : français

Prérequis : Arabe niveau A

Aspects historiques et sociologiques ; diversité des médias contemporains ; la presse et son environnement (politique, juridique, économique et religieux)

#### **Chinois des affaires**

Langue d'enseignement : français et chinois

Prérequis : chinois des affaires, niveau intermédiaire requis

Le programme de chinois des affaires vise à faciliter les échanges dans un contexte professionnel. Il requiert toutes les compétences communicationnelles. En sus de la compréhension et de l'expression orale

et écrite, les étudiants sont amenés à travailler le lexique et la syntaxe du chinois. Associés à des thématiques spécifiques, différents aspects socioculturels en lien avec le monde chinois sont également abordés dans le cadre du cours. La progression de celui-ci se fonde enfin sur l'aptitude à communiquer sur des sujets aussi bien personnels que professionnels.

### **Approche critique du cinéma hispanique**

Langue d'enseignement : espagnol

Ce cours aurait à la fois un volet théorique et pratique, le premier visant la transmission d'une culture cinématographique hispanique, le deuxième, la mise en pratique des connaissances dans une production critique :

- donner aux étudiants une vision panoramique des principaux courants du cinéma hispanique au XXème siècle. Etude d'auteurs, repères esthétiques, évolution des genres, enjeux socio-politiques et visions cinématographiques de la réalité des pays hispanophones.
- leur initier à l'analyse filmique et leur permettre de maîtriser le langage d'analyse filmique et cinématographique en langue espagnole.
- Introduire une approche esthétique du cinéma hispanique : leur permettre d'avoir une vision globale des particularités esthétiques du cinéma espagnol et hispano-américains et d'étudier le cinéma en tant que art « impure », fondé sur le dépassement des frontières entre arts.
- Etudier la place du cinéma hispanique dans le cinéma universel et comprendre la diffusion de ce cinéma en tant que cinéma « de la marge ».
- Proposer une initiation aux écritures journalistiques culturelles et à la production des textes critiques en langue de spécialité.
- Proposer une initiation à l'exégèse et à la critique cinématographique en espagnol.

### **Valorisation du patrimoine culturel hispanique**

Langue d'enseignement : espagnol

Ce cours vise en premier lieu à interroger la notion même de patrimoine littéraire et artistique et à comprendre le processus qui conduit à sa constitution. Quels sont les facteurs qui, pour telle œuvre ou tel auteur, expliquent son intégration au patrimoine collectif ? Pourquoi tel artiste ou tel écrivain se trouve particulièrement valorisé ? Qui sont les acteurs et quelles sont les formes de cette valorisation ? Quel rapport y a-t-il entre cette valorisation et la définition d'une identité (nationale, locale, sociale, politique...) ? Cette réflexion s'appuiera sur des études de cas empruntés à des domaines très divers. A titre d'exemples : le patrimoine architectural et urbain hispano-musulman, l'œuvre de Salvador Dalí, Don Quichotte...

Parmi les formes de valorisation du patrimoine littéraire, les adaptations cinématographiques des grands classiques de la littérature sont privilégiées. Un travail préalable sur les textes permettra de mieux apprécier les procédés d'adaptation à l'écran. Les étudiants pourront réaliser en fin de semestre une séquence (écriture du scénario et réalisation) à partir d'un fragment des œuvres étudiées.

### **Pratique de la langue italienne par le théâtre**

Langue d'enseignement : italien

Le cours vise à améliorer le niveau de langue italienne grâce à la pratique théâtrale. Il se constitue d'une partie pratique (exercices de mise en confiance, travail sur la voix et le corps, jeu d'acteur, intonation,

expressivité), d'une partie littéraire (découverte des différents genres théâtraux et des auteurs italiens les plus importants, analyse de pièce de théâtre), d'une partie linguistique (vocabulaire, faits de langue, accents toniques) et d'une partie d'écriture artistique et de création. Ce cours aboutit à la création d'un spectacle qui sera représenté en fin d'année dans une salle de spectacle de l'université ( Amphidice ou Est). Il est conseillé de le choisir sur les deux semestres.

### **Japonais : technique de compréhension et expression - 2**

Langue d'enseignement : français/japonais

Prérequis A2 en japonais

Pratique du japonais dans la situation professionnelle (affaires, tourisme) et initiation à la traduction japonais-français

### **Muséographie russe**

Langue d'enseignement : français

Description commentée des collections et œuvres d'art des principaux musées russes (Ermitage, Musée russe, musée Pouchkine, Galerie Tretiakov)

### **Russe : langue de spécialité et traduction 3**

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : russe niveau équivalant à LV2 ou L1 minimum

Apprentissage des procédés de la traduction et de la rédaction de la correspondance commerciale et de documents relevant des domaines du tourisme, des projets artistiques et culturels. Entraînement à la traduction de textes à destination des voyageurs : brochures, guides, commentaires, menus de restaurants, descriptions de monuments du patrimoine culturel, architectural, gastronomique, industriel etc. Examen critique des traductions existantes. Par ce biais, découverte d'éléments représentatifs du patrimoine culturel russe.

## **Cours de l'UFR LLASIC**

### **Devenir enseignant - 1**

Cet enseignement, qui se déroule sur l'année, ne nécessite aucun prérequis. Il propose un travail de réflexion sur le système éducatif (aspects didactiques et psychopédagogiques) et son contexte. Un stage d'accompagnement à la scolarité permettra aux étudiants de se confronter à des situations d'apprentissage et de remédiation.

### **Moyen Âge : langue, littérature et culture européenne**

Étude de l'histoire de la langue sur les textes médiévaux (initiation 1)

### **Théâtre jeunesse**

Après un temps de présentation de l'histoire du théâtre jeunesse et des grandes collections actuelles, il s'agira de réfléchir sur ses éventuelles spécificités et d'étudier de plus près les grands auteurs et les grandes tendances de ce répertoire. On verra alors qu'il pose d'intéressantes questions éthiques et esthétiques au théâtre dans son ensemble.

### **Math pour le concours PE1**

Descriptif non disponible

### **Produire des activités numériques pour les langues - 1**

Ce module vise à apporter les compétences en informatique et la connaissance d'outils spécifiques à la production d'activités numériques pour l'apprentissage des langues - niveau 1

### **Site web dynamique**

Descriptif non disponible

### **Initiation à la programmation (javascript) – 1**

Descriptif non disponible

## Semestre 4

### Cours de l'UFR LE

#### **Traduction éditoriale allemand/français : tourisme & patrimoine - 2**

Langue d'enseignement : Allemand / Français

Prérequis : B1 (maîtrise solide de la langue cible, le français)

Traduction de textes simples destinés à des touristes francophones visitant des pays de langue allemande. Par ce biais, découverte de sites importants de l'histoire et du patrimoine allemand. Adopter le registre adapté au type de texte et de destinataire.

#### **Patrimoine et transmission dans le monde germanophone**

Langue d'enseignement : Allemand

Description/prérequis : B1

Etude du patrimoine culturel, historique et artistique (littérature, philosophie, arts plastiques, musique, cinéma, architecture, sites historiques, lieux de mémoire) des pays germanophones, en lien avec les époques et les courants littéraires et artistiques (européens) concernés. Comprendre et savoir utiliser un vocabulaire spécifique adapté. Réflexion aux modalités de valorisation et de transmission du patrimoine culturel du monde germanophone dans le contexte du tourisme, de l'éducation, du journalisme, des relations internationales, de la médiation culturelle, etc.

#### **Étude de la nouvelle (anglais)**

Langue d'enseignement : anglais et français

Etude de la nouvelle et de ses caractéristiques formelles et stylistiques et ateliers d'écriture.

Livre à consulter à la bibliothèque de l'UFR de langues étrangères : Janet Burroway, *Imaginative Writing: The Elements of Craft*, 4th edition, Boston : Pearson, 2014.

#### **Enseignement de l'anglais en primaire (PE)**

Langue d'enseignement: anglais

Activités et outils utilisables pour l'enseignement précoce des langues vivantes et élaboration de séquences pédagogiques

#### **Arabe : médias croisés**

Langue d'enseignement : français

Prérequis : arabe niveau A

La presse francophone et anglophone dans le monde arabe ; les médias étrangers en langue arabe

#### **Approche critique du cinéma hispanique**

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol

Ce cours aurait à la fois un volet théorique et pratique, le premier visant la transmission d'une culture cinématographique hispanique, le deuxième, la mise en pratique des connaissances dans une production critique :

- donner aux étudiants une vision panoramique des principaux courants du cinéma hispanique au XXème siècle. Etude d'auteurs, repères esthétiques, évolution des genres, enjeux socio-politiques et visions cinématographiques de la réalité espagnole.
- Leur initier à l'analyse filmique et leur permettre de maîtriser le langage d'analyse filmique et cinématographique en langue espagnole.
  - Introduire à l'approche esthétique du cinéma hispanique : leur permettre d'avoir une vision globale des particularités esthétiques du cinéma hispanique et d'étudier le cinéma en tant que art « impure », fondé sur le dépassement des frontières entre arts.
- Etudier la place du cinéma hispanique dans le cinéma universel et comprendre la diffusion de ce cinéma en tant que cinéma « de la marge ».
- Proposer une initiation aux écritures journalistiques culturelles et à la production des textes critiques en langue de spécialité.
- Proposer une initiation à l'exégèse et à la critique cinématographique.

### **Valorisation du patrimoine culturel hispanique**

Langue d'enseignement : espagnol

Ce cours vise en premier lieu à interroger la notion même de patrimoine littéraire et artistique et à comprendre le processus qui conduit à sa constitution. Quels sont les facteurs qui, pour telle œuvre ou tel auteur, expliquent son intégration au patrimoine collectif ? Pourquoi tel artiste ou tel écrivain se trouve particulièrement valorisé ? Qui sont les acteurs et quelles sont les formes de cette valorisation ? Quel rapport y a-t-il entre cette valorisation et la définition d'une identité (nationale, locale, sociale, politique...) ? Cette réflexion s'appuiera sur des études de cas empruntés à des domaines très divers. A titre d'exemples : le patrimoine architectural et urbain hispano-musulman, l'œuvre de Salvador Dalí, Don Quichotte...

Parmi les formes de valorisation du patrimoine littéraire, les adaptations cinématographiques des grands classiques de la littérature sont privilégiées. Un travail préalable sur les textes permettra de mieux apprécier les procédés d'adaptation à l'écran. Les étudiants pourront réaliser en fin de semestre une séquence (écriture du scénario et réalisation) à partir d'un fragment des œuvres étudiées.

### **Pratique de la langue italienne par le théâtre**

Langue d'enseignement : italien

Le cours vise à améliorer le niveau de langue italienne grâce à la pratique théâtrale. Il se constitue d'une partie pratique (exercices de mise en confiance, travail sur la voix et le corps, jeu d'acteur, intonation, expressivité), d'une partie littéraire (découverte des différents genres théâtraux et des auteurs italiens les plus importants, analyse de pièce de théâtre), d'une partie linguistique (vocabulaire, faits de langue, accents toniques) et d'une partie d'écriture artistique et de création. Ce cours aboutit à la création d'un spectacle qui sera représenté en fin d'année dans une salle de spectacle de l'université ( Amphidice ou Est).

### **Japonais : technique de compréhension et d'expression 2**

Langue d'enseignement : français/japonais

Prérequis A2/B11 en japonais

Pratique du japonais dans la situation professionnelle (affaires, tourisme) et initiation à la traduction japonais-français

### **Russe : langue de spécialité et traduction - 4**

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : connaissance du russe de niveau équivalant à LV2 ou L1 minimum

Apprentissage des procédés de la traduction de documents relevant des domaines du tourisme, des projets artistiques et culturels. Initiation à l'interprétation et à la traduction audio-visuelle. Par ce biais, découverte d'éléments représentatifs du patrimoine culturel, notamment cinématographique, russe.

## **Cours de l'UFR LLASIC**

### **Devenir enseignant – 2**

Cet enseignement, qui se déroule sur l'année, ne nécessite aucun prérequis. Il propose un travail de réflexion sur le système éducatif (aspects didactiques et psychopédagogiques) et son contexte. Un stage d'accompagnement à la scolarité permettra aux étudiants de se confronter à des situations d'apprentissage et de remédiation.

### **Littératures comparées : commentaire et dissertation**

Ce semestre est consacré à la micro-analyse et à la macro-analyse d'œuvres, en liant fond et forme, texte et contexte, réflexion critique sur la traduction. La méthodologie vise à articuler réflexion personnelle, lecture de la critique (initiation) et pratique de l'écriture critique.

### **Moyen Âge : langue, littérature et patrimoine**

Étude de l'histoire de la langue sur les textes médiévaux (initiation 2).

### **Math pour le concours PE2**

Descriptif non disponible

### **Produire des activités numériques pour les langues – 2**

Ce module fait suite de niveau 1 de même nom ; il donnera lieu à la réalisation concrète d'un projet avec la réalisation d'activités numériques pour l'apprentissage des langues

### **Site web dynamique 2**

Descriptif non disponible

### **Projet intégration**

Descriptif non disponible